

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**MARGARET KRIKORIAN DARDARIAN  
SARKIS AND MARGARET DARDARIAN  
THERESA DARDARIAN SOLAKIAN  
MITCHELL SOLAKIAN  
KAPRIEL AND MARINOS KRIKORIAN  
HARRY KRIKORIAN  
VAHAN AND OSKI ORNAZIAN  
RALPH AND MARY TOOFANGJIAN  
RALPHIE TOOFANGJIAN  
SARKIS "REX" & ANNE KACHIGIAN  
PETER BEDROS TIKOIAN  
HARRY KIZIRIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Mr. Sahag Dardarian  
Ms. Anahid Dardarian  
Dr. Thomas Dardarian and Family

**GABRIELE ABKARIAN  
JOSEPH & JETA KELESHIAN  
LEVON JAMBAZIAN  
KHANEM MANUELIAN  
MARY MOURADIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Hovig & Nayiri Apkarian & Family

**VANOUIE KOONDAKDJIAN  
HELEN KIPREIAN  
HAROUTIUN AND AROUSIAG KOONDAKDJIAN  
MEGERDEECH KOONDAKDJIAN  
KARNIG MEGERDICHIAN  
DIRAN KOONDAKDJIAN  
MANUEL AND SONIA HELVADJIAN  
MOUSHEGH HELVADJIAN  
SEMPAD PINEDJIAN  
ARSHALOUS KOONDAKJIAN**

(5<sup>th</sup> Anniversary)

(5<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Krikor and Anahid Koondakdjian

**LEVON HINDOYAN  
AFRONIA KAZAZIAN**

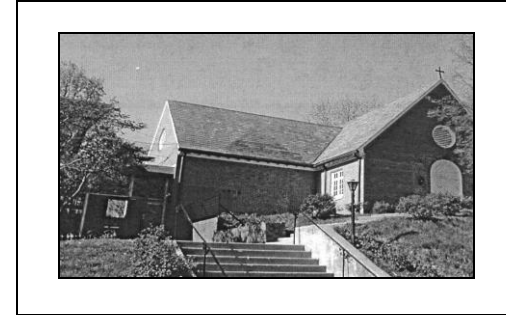
Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Aida Hindoyan

*\*\*\* Altar flowers are donated by Anahid Dardarian in memory of her loved ones.*

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, SEPTEMBER 22, 2024 ☛



**ՉԱՅՆ ԴԿ**

**ԽԱՉՎԵՐԱՑԷՆ ԵՏՔ Ա. ԿԻՐԱԿԻ  
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՎԱՐԱԳԱՅ ԽԱՉԻ ՊԱՀՈՑ  
FIRST SUNDAY AFTER THE EXALTATION  
PAREGENTAN OF THE HOLY CROSS OF VARAK**

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում**

**Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed**

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**DER VOGHORMIA**

*All Sick*



*Parishioners*

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆ ԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (10. 18 - 11. 10) -----

Իսկապէս ընտրուածը ան չէ՛ որ ինձգիմք կը գովէ, այլ ան՝ որ Տիրոջ կողմէ կը գովուի:

Սակայն կը յուսամ քիչ մը ներողամիտ կ'ըլլաք, եթէ անմտօրէն ես ալ պարծենամ, ըրածներս յիշեցնելով ձեզի: Իսկ դո՛ւք համբերութեամբ լսեցէք: Ես ձեզի հանդէպ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ լեցուած՝ կ'ուզեմ որ միայն Քրիստոսը սիրէք, ինչպէս մահուր կոյս մը որ իր սէրը կը վերապահէ անոր՝ որ իր ամուսինը պիտի ըլլայ: Բայց կը վախնամ որ ձեր միտքը ապականի եւ հեռանաք Քրիստոսի հանդէպ ամբողջական եւ մահուր նուիրումէն, ճիշդ ինչպէս Եւան խաբուեցաւ օձին խորամանկ սուտերէն: Կը վախնամ որ նոյնքան դիւրութեամբ ընդունիք ո՛րեւէ մէկը՝ որ մեր քարոզածէն տարբեր փրկիչ մը, ձեր ստացած Հոգիէն տարբեր հոգի մը, կամ ձեր ընդունած Աւետարանէն տարբեր ավետարան մը կը քարոզէ ձեզի:

Ձեմ գիտեք թէ ես ձեր այդ նշանատու «առաքեալ»ներէն բանով մը ետ կը մնա՛մ: Թէպէտ ճարտար խօսող մը չեմ, բայց խօսածս գիտեմ: Եւ կարծեմ ատիկա ապացուցանեցի ձեզի ամէն ինչով: Արդեօք մե՛ղք գործեցի, որ Աստուծոյ Աւետարանը ճիշտէն քարոզեցի ձեզի եւ ինձգիմքս խոնարհեցուցի՝ ձեզ բարձրացնելու համար: Ձեռով մը միւս եկեղեցիները կողոպտած եղայ, ապրուստս անոնցմէ առնելով, որպէսզի ձեզի ծառայեմ ճիշտէն: Ձեր քով եղած ատենս նոյնիսկ երբ կարիքի մէջ եղայ, ձեզմէ՛ ուրիշ մէկուն բեռ չեղայ. Մակեդոնիայէն եկած եղբայրները հոգացին պէտքերս: Եւ ինչպէս անցեալին զգուշացայ, ասկէ ետք ես ամէն կերպով պիտի զգուշանամ ձեզի բեռ ըլլալէ: Բայց Քրիստոսի ճշմարտութեամբը, որ իմ ներսիդիս է, կ'ըսեմ՝ թէ այս բաներով պիտի պարծենամ ամբողջ Աֆայիայի մէջ, բոլորին պատմելով:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ - (10 . 1 – 12)**

Յիսուս հոնկէ ելլելով, եկաւ Հրէաստանի սահմանները, Յորդանան գետին դիմացի կողմը, եւ դարձեալ ժողովուրդը խոնուեցաւ իր շուրջ, եւ ինք իր սովորութեան համաձայն նորէն անոնց կ'ուսուցանէր:

Փարիսեցիները Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ մօտեցան անոր եւ հարցուցին.

– Մեր Օրէնքին համաձայն մէկը իրատեմ ունի՞ իր կիներ արձակելու:

Յիսուս անոնց պատասխանեց.

– Մովսէս ի՞նչ օրէնք սահմանեց ձեզի:

Անոնք պատասխանեցին.

– Մովսէս մեզի արտօնութիւն տուաւ բաժանման թուրք տալու կնոջ եւ արձակելու զայն:

Յիսուս ըսաւ անոնց.

– Մովսէս ձեր խստասրտութեան պատճառով այդ օրէնքը սահմանեց: Սակայն սկիզբէն, արարածներու ստեղծագործութեան ժամանակ, Աստուած «արու եւ էգ ստեղծեց մարդիկը» եւ ըսաւ անոնց. «Այս պատճառով այրը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ իր կնոջ միանայ, եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան»:

Հետեւաբար այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Արդ, ուրիշ մէկը թող չբաժնէ անոնք՝ որ Աստուած միացուց:

Տան մէջ աշակերտները դարձեալ նոյն նիւթին շուրջ հարցուցին Յիսուսի: Անիկա պատասխանեց.

– Ով որ իր կիներ արձակէ եւ ուրիշ մը առնէ՝ շնութիւն ըրած կ'ըլլայ առաջինին դէմ: Կի՞նն ալ, եթէ իր ամուսինէն արձակուելէն ետք ուրիշի մը հետ ամուսնանայ՝ կը շնայ:



## SCRIPTURE READINGS

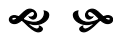


### II CORINTHIANS 10:18-11:10

For it is not those who commend themselves that are approved, but those whom the Lord commends.

I wish you would bear with me in a little foolishness. Do bear with me! I feel a divine jealousy for you, for I promised you in marriage to one husband, to present you as a chaste virgin to Christ. But I am afraid that as the serpent deceived Eve by its cunning, your thoughts will be led astray from a sincere and pure devotion to Christ. For if someone comes and proclaims another Jesus than the one we proclaimed, or if you receive a different spirit from the one you received, or a different gospel from the one you accepted, you submit to it readily enough. I think that I am not in the least inferior to these super apostles. I may be untrained in speech, but not in knowledge; certainly in every way and in all things we have made this evident to you.

Did I commit a sin by humbling myself so that you might be exalted, because I proclaimed God's good news to you free of charge? I robbed other churches by accepting support from them in order to serve you. And when I was with you and was in need, I did not burden anyone, for my needs were supplied by the friends who came from Macedonia. So I refrained and will continue to refrain from burdening you in any way. As the truth of Christ is in me, this boast of mine will not be silenced in the regions of Achaia.



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



### *Special Thank you to....*

... Ashkhen & Mihran Tenkerian for donating for the water fountains.

... An anonymous person for donating for the refrigerator.



## SCRIPTURE READINGS

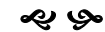


### MARK 10:1-12

He left that place and went to the region of Judea and beyond the Jordan. And crowds again gathered around him; and, as was his custom, he again taught them.

Some Pharisees came, and to test him they asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife?" He answered them, "What did Moses command you?" They said, "Moses allowed a man to write a certificate of dismissal and to divorce her." But Jesus said to them, "Because of your hardness of heart he wrote this commandment for you. But from the beginning of creation, 'God made them male and female.' For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.' So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate."

Then in the house the disciples asked him again about this matter. He said to them, "Whoever divorces his wife and marries commits adultery against her; and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery."



### **2024 FEASTS**

- September 28 Saint Kevork (George)
- September 29 Holy Cross of Varak
- October 12 Holy Translators
- October 27 Discovery of the Cross
- November 2 Feast of All Saints
- November 9 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 30 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 14 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 24 Saint Stephen the Protomartyr
- December 26 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist

## ՆԱԽԱՆՁԸ ԸՍՏ ԲԱՐՍԵՂ ՄԱՇԿԵՒՈՐՑԻ ՎԱՐԴԱՊԵԿՁՖ

- Չար է նախանձը եւ անգերազանցելի:
- Նախանձողը ամէն բանէ առաջ ինքզինք կը տանջէ:
- Նախանձողը կ'ուրախանայ իր ընկերոջ կրած վնասին վրայ:
- Նախանձը մարդիկը սատանայէն աւելի չար կ'ընէ:
- Աւելի լաւ է փորին մէջ օձ ունենալ, քան նախանձ. օձը կրնաս դեղերով փսխել, իսկ նախանձը երբեք, որովհետեւ ան ո՛չ թէ աղիքներուն մէջ կը շրջի, այլ մտքին եւ հոգիին մէջ: Օձը երբ ներսն է, այնքան ատեն որ կերակուր գտնէ մարմնին չի մօտենար, իսկ նախանձը կը խածնուէ ու կ'ուտէ, եւ յագեցնալ չի գիտեր: Ան նոյնիսկ մեռելներուն կը նախանձի:
- Ազահը ամէն ինչ կ'ուզէ ունենալ, նախանձոտը քուկը կ'ուզէ ունենալ:

## ENVY ACCORDING TO PARSEGH MASHGEVORTS VARTABED

- Envy is evil and insurmountable.
- The envious person tortures himself first.
- An envious person will rejoice over the loss suffered by his friend.
- Envy makes people more evil than the devil.
- It is better to have a snake in the belly than envy. You can vomit out the snake with medicines, but never the envy, because it does not move in the intestines, but moves in the mind and soul. When the snake is inside the belly, it will not come out when it finds food, but the envy does not know how to be satisfied. An envies person envies even the dead.
- The greedy person wants to have everything, the envious person wants to have your everything.



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



## ԳՈՀԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ ԵՒ ԴՐՕՇԱԿԻ ՕՐ ՀՆՈՒԹԻՒՆ

*Կիրակի, 22 Սեպտեմբեր 2024-ին, Հայաստանի Անկախութեան առիթով, Ս. Եւ անմահ Պատարագի ընթացքին Հայաստանի Հանրապետութեան համար պիտի կատարուի յատուկ Գոհարանական Աղօթք եւ դրօշակի օրհնութիւն:*

## BLESSING OF THE FLAGS

Sunday, September 22, 2024 during badarak a thanksgiving prayer and blessing of the flag will be held for the Republic of Armenia in commemoration of the independence of Armenia.